

**Kontakt:** Kreisstadt Neunkirchen  
-Integrationsbeauftragter-  
Rathaus, Oberer Markt 16  
66538 Neunkirchen  
Telefon (06821) 202-418  
E-Mail: [integration@neunkirchen.de](mailto:integration@neunkirchen.de)  
[www.neunkirchen.de](http://www.neunkirchen.de)



[dolmetscherpu:l]  
Dolmetscherpool Neunkirchen 

[dolmetscherpu:l]

Dolmetscherpool  
Neunkirchen 



Wir helfen  
verstehen!

[dolmetscherpu:l]  
Dolmetscherpool Neunkirchen 

Herausgeber:  
Der Oberbürgermeister der Kreisstadt Neunkirchen,  
Amt für Soziale Dienste, Kinder, Jugend und Senioren  
Mai 2012

Design: HuwerLogo  
Druck: Werbedruck, Klischat GmbH

## Dolmetscherpool Neunkirchen

Die Deutschkenntnisse von Migranten reichen oft nicht aus, um alle notwendigen Informationen zwischen Gesprächspartnern auszutauschen und um schwierige Sachverhalte zu verstehen.

Gerade bei Ämtern und Behörden, beim Arzt, in Schulen, am Arbeitsplatz usw. treten Probleme und Missverständnisse auf, die durch den Einsatz eines Gemeindedolmetschers vermieden werden können. Häufig müssen Familienmitglieder, so gut es geht, übersetzen, was je nach Thema nicht unproblematisch ist.

Mit Hilfe der Gemeindedolmetscher sollen die Kontakte zwischen Bewohnern der Kreisstadt Neunkirchen, öffentlichen Stellen, Schulen, Ärzten und Verbänden durch den Abbau von sprachlichen und soziokulturellen Hindernissen verbessert werden.



## Gemeindedolmetscher

- überbrücken sprachliche und kulturelle Hürden.
- verfügen über Dolmetscher- und Übersetzungstechniken.
- wenden Methoden der interkulturellen Kommunikation an.
- sind zur Neutralität verpflichtet und unterliegen der Schweigepflicht.

Gemeindedolmetscher der Kreisstadt Neunkirchen üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Sie wurden auf ihre Aufgaben gut vorbereitet, sind jedoch keine staatlich anerkannte oder vereidigte Übersetzer. Daher sind Simultanübersetzungen sowie Übersetzungen, die Rechtsfolgen nach sich ziehen, nicht möglich.

## Angebot

Gemeindedolmetscher bieten Übersetzungshilfen in über zehn Sprachen an.

Die Dienste des Gemeindedolmetschers können auf Anfrage vermittelt werden an:

- Privatpersonen
- Einrichtungen und Institutionen

Welche Sprachen sie anbieten und wie sie zu erreichen sind, haben wir im Einlegeblatt zusammengestellt.

## Aufwandsentschädigung

Ehrenamtliche Gemeindedolmetscher erhalten für ihre Tätigkeit vom Auftraggeber eine Aufwandsentschädigung.

Die Aufwandsentschädigung für mündliche Übersetzungen beträgt:

Dolmetschertätigkeit	bis 2 Std.	über 2 Std.
Neunkircher Privatpersonen	5 Euro + Fahrtkosten	5 Euro + Fahrtkosten
Nichtneunkircher Bürger/ Institutionen/ Einrichtungen	10 Euro + Fahrtkosten	15 Euro + Fahrtkosten

Die Aufwandsentschädigung für schriftliche Übersetzungen wird nach Absprache mit dem Dolmetscher festgelegt.

## Machen Sie mit!

Wir suchen für die Mitarbeit im Dolmetscherpool weiterhin motivierte Bürger, die neben Deutsch noch eine andere Sprache beherrschen und sich zum Gemeindedolmetscher ausbilden lassen wollen.

**Bitte melden Sie sich bei Interesse!**

ITALIANO  
LINGUA LATINA  
TÜRKÇE DEUTSCH  
ENGLISH  
РУССКИЙ ЯЗЫК SVENSKA  
NORSK  
ESPAÑOL  
FRANCAIS